



CAPÍTULO VEINTISÉIS

DHARANI

EN ESE MOMENTO el Bodhisattva Rey de la Medicina se levantó de su asiento, se descubrió su hombro derecho, unió las palmas de sus manos, miró al Buda y dijo:

- Honrado por el Mundo, si un buen hombre o una buena mujer puede recibir y defender el Sutra del Dharma de la Flor, ya sea leyéndolo, recitándolo o escribiéndolo con facilidad y entendimiento, ¿qué bendiciones esa persona obtendrá?

El Buda le dijo al Rey de la Medicina:

- ¿Qué piensas? Si un buen hombre o una buena hicieran ofrendas a los Budas iguales en número a los granos de arena de ocho millones de kotis de nayutas de Ríos Ganges, ¿no serían grandes las bendiciones que esa persona ganaría?

- Muy grandes, Honrado por el Mundo.

El Buda dijo:

- Si un buen hombre o una buena mujer puede recibir y sostener, incluso una sola línea de un verso de este Sutra, leerla, recitarla, explicar su significado y cultivarla de acuerdo a su enseñanza, su mérito y virtud sería extremadamente grande.

En ese momento el Bodhisattva Rey de la Medicina le dijo al Buda:



- Honrado por el Mundo, ahora le presentaré a los predicadores del Dharma un mantra *dharani* para su protección.

Entonces él pronunció el mantra diciendo:

An er. Man er. Mo mi. Mo mo mi. Zhi li. Zhe li di. She li. She li duo wei. Shan di. Mu di. Mu duo li. Suo li. E wei suo li. Sang Ii suo Ii. Cha yi. E cha yi. E chi ni. Shan di. She li. Tuo la ni. E lu qie pe suo. Bo zhe pi cha ni. Mi pi ti. E bian duo luo mi li ti. E tan duo bo li shu di. E jiu li. Mu jiu li. E luo li. Bo luo li. Suo jia cha. E san mo san li. Fo tuo pi ji li zhi di. Da mo bo li cha di. Seng qie nye jyu sha mi. Po she po she shu di. Man duo luo. Man duo luo cha ye duo. You lou duo. You lou duo qiao she liao. E cha luo. E cha ye duo ye. E po lu. E mo rao nuo duo ye

- Honrado por el Mundo, este dharani, este mantra espiritual, ha sido pronunciado por tantos Budas, iguales en número a los granos de arena de sesenta y dos kotis de Ríos Ganges. Si cualquiera daña a este Maestro del Dharma, esa persona haciendo eso por lo tanto, habrá dañado a esos Budas.

Entonces el Buda Shakyamuni alabó al Bodhisattva Rey de la Medicina diciendo:

- Rey de la Medicina, definitivamente bueno, definitivamente bueno, que protejas misericordiosamente este Maestro del Dharma a través de pronunciar este dharani, beneficiando en esta forma a todos los seres vivientes.

En ese momento el Bodhisattva Dador de Valentía le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, yo también predicaré un dharani para proteger aquellos que lean, reciten, reciban y defiendan el Sutra del Dharma de la Flor. Si este Maestro del Dharma obtiene este dharani, ningún *yaksha*, *rakshasa*, *putana*, *kriya*, *kumbhanda*, o fantasma hambriento será capaz de tratar de buscar su debilidad y tomar ventaja de él

Entonces, en la presencia del Buda, él pronunció este mantra:



**Cuo li. Mo he cuo li. Yu zhi. Mu zhi. E li. E luo po di. Nie li di.
Nie li duo po di. Yi zhi ni. Wei zhi ni. Zhi zhi ni. Nie li chi ni. Nie
li chi po di**

-Honrado por el Mundo, este dharani, este mantra espiritual, ha sido pronunciado por tantos Budas iguales en número a los granos de arena en el Río Ganges y todos ellos se han regocijado en acuerdo. Si cualquiera daña este Maestro del Dharma, esa persona por lo tanto haciendo eso, habrá dañado a esos Budas.

En ese momento Vaishravana, el Rey Celestial y Protector del Mundo le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, yo también, por compasión a los seres vivientes y para proteger los Maestros del Dharma, pronunciaré este dharani:

Entonces, él pronunció este mantra:

E li. Nuo li. Nou nuo lu. E nuo lu. Nuo li. Ju nuo

- Honrado por el Mundo, por medio de esta mantra espiritual, yo protejo los Maestros del Dharma. También protejo personalmente los sostenedores de este Sutra dentro del área de cien lojanas, de manera que ningún daño o infortunio les suceda.

En ese momento el Rey Celestial "Sostenedor de la Tierra" estaba presente en la asamblea y rodeado reverentemente por una congregación de mil miríadas de kotis de nayutas de *gandharoas*. Él se dirigió ante el Buda, unió las palmas de sus manos y le habló al Buda diciendo:

- Honrado por el Mundo, yo también protegeré a los que protegen el Sutra del Dharma de la Flor con un dharani, un mantra espiritual.

Entonces, él pronunció ese mantra:



**E qie mi. Qie mi. Ju li. Qian tuo li. Zhan tuo li. Mo deng qi.
Chang qiu li. Fu lou suo ni. E di**

- Honrado por el Mundo, este dharani, este mantra espiritual, ha sido pronunciado por cuarenta y dos kotis de Budas. Si cualquiera daña este Maestro del Dharma, esa persona por lo tanto haciendo eso, habrá dañado a esos Budas.

En ese momento estaban allí unas mujeres *rakshasas*. La primera se llamaba **Lamba**, la segunda se llamada **Vilamba**, la tercera se llamaba **Dientes Jorobados**, la cuarta se llamaba **Dientes de Flor**, la quinta se llamaba **Dientes Negros**, la sexta se llamaba **Mucho Pelo**, la séptima se llamaba **Insaciable**, la octava se llamaba **Sostenedora de las Cuentas**, la novena se llamaba **Kunti** y la décima se llamaba **Ladrón de la Esencia y Energía de Todos los Seres**. Estas diez mujeres rakshasas, junto con la madre fantasma, sus hijos y sus comitivas, todos se dirigieron ante el Buda y le hablaron al unísono diciendo:

- Honrado por el Mundo, nosotros también deseamos proteger a esos que leen, recitan, reciben y sostienen el Sutra del Dharma de la flor, y mantenerlos fuera del daño y la destrucción. Si alguien trata de buscar la debilidad de estos Maestros del Dharma, esa persona no podrá ser capaz de tomar ventaja sobre ellos

Entonces, en la presencia del Buda, ellas pronunciaron el siguiente mantra:

**Yi ti li. Yi ti min. Yi ti li. E ti li. Yi ti li. Ni li. Ni li. Ni li. Ni li. Ni li.
Lou xi. Lou xi. Lou xi. Lou xi. Duo xi. Duo xi. Duo xi. Dou xi. Nou
xi**

- Súbanse sobre el pináculo de nuestras cabezas, pero no perturben a esos Maestros del Dharma. Ningún *yaksha*, *rakshasa*, fantasma hambriento, *putana*, *kriya*, *vetala*, *ghanta*, *omaraka*, *apasmara*, *yakshakriya*, *kriya humano*; ni cualquier fiebre que dure un día, dos días, tres días, cuatro días o hasta siete días; ni cualquier fiebre constante; ni cualquier figura de hombre, mujer, jovencito y jovencita le perturbará, incluso en sus sueños.



Entonces, en la presencia del Buda ellas hablaron este verso:

Si cualquiera fracasa en observar y obedecer este mantra
O trata de perturbar a uno que predique el Dharma,
Su cabeza se romperá en siete pedazos,
Como la rama del árbol arjaka¹.
Al igual que la retribución por la ofensa de matar a los padres de uno,
O la de adulterar el aceite,
O la de engañar a otros con pesas y medidas,
O la ofensa de *Devadatta* de destruir o desorganizar la Sangha—Uno
que daña al Maestro del Dharma
Debe incurrir en calamidades como esas.

Habiendo pronunciado estos versos, las mujeres rakshasas le dijeron al Buda:

- Honrado por el Mundo, nosotros también protegeremos personalmente a esos que reciben, defienden, leen, recitan y cultivan este Sutra, causándoles que estén en paz y a salvo, libres de todo daño y enfermedad, y capaces de neutralizar todas las mezclas venenosas.

El Buda le dijo a las mujeres rakshasas:

- ¡Definitivamente bueno, definitivamente bueno! El proteger a esos que reciben y defienden incluso el nombre del Dharma de la Flor, vuestras bendiciones serán ilimitadas; ¡cuánto más no recibirán por proteger a esos que lo reciben y defienden completamente; a esos que hacen ofrendas de flores, incienso, cuentas, polvo de incienso, pasta de incienso, incienso para quemar, pancartas, palios, música, y enciende lámparas variadas de aceite: de manteca, de aceite fragante, de aceite de sumana, de aceite de flores de champaka, varshika, utpala y lámparas como éstas de cientos de miles de clases de Kunti! Ustedes y vuestros sequitos deben proteger a los Maestros del Dharma tales como estos.

Cuando este 'Capítulo Dharani' se hubo pronunciado, sesenta y ocho mil personas lograron la Paciencia con los Dharmas de la No-producción.

¹ **Arjaka** (sánscrito): (*ocimum gratissimum*)



El Sutra del Loto – Capítulo Veintiséis

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir martes, 08 de enero de 2008 - 6:22 p.m.

